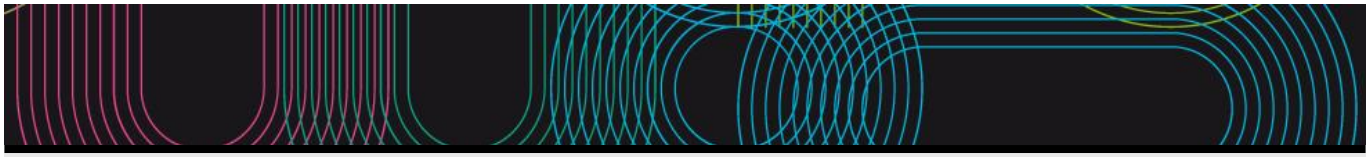

Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

Horarios

Horarios

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Materias

Curso 1

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M126V01101	Modelos e Métodos na Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua	1c	3
V01M126V01107	Avaliación	1c	3
V01M126V01108	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	1c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestións de Semántica e Sintaxe	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües	2c	3
V01M126V01202	Aplicacións da Psicolingüística	2c	3

V01M126V01203	Análise da Conversión Aplicada	2c	3
V01M126V01204	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01205	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición e Desenvolvementos da Lingua na Comunidade Xordo	2c	3
V01M126V01209	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes	2c	3
V01M126V01210	Procesamento da Linguaxe Oral	2c	3
V01M126V01211	Dixitalización e Edición	2c	3
V01M126V01212	La Informática Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminoloxía e Linguaxes Específicas	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	2c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	A Elaboración do Diccionario	2c	3
V01M126V01220	A Avaliación dos Diccionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminoloxía e Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática e Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestións Actuais da Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	2c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Traballo Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Modelos e Métodos na Lingüística Actual				
Materia	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen García-Miguel Gallego, José María Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	El objeto del curso es el de proporcionar al estudiante una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica. Concretamente los objetivos del curso son: - Conocer las principales corrientes teóricas sobre el estudio del lenguaje - Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos teóricos - Diferenciar los principales modelos lingüísticos y su fundamentación epistemológica - Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI. - Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico. - Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos			

Competencias de titulación	
Código	
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B18	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
CE2. Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	saber saber facer Saber estar / ser	B2
CE4. Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.	saber saber facer Saber estar / ser	B4
CE9. Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).	saber saber facer Saber estar / ser	B9
CT1. Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	saber saber facer Saber estar / ser	B11
CT8. Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	saber saber facer Saber estar / ser	B18

Contidos

Tema	
1. La lingüística como disciplina científica.	La complejidad del objeto de estudio y la división en subdisciplinas lingüísticas.
2. Ópticas en el estudio de la lengua y metodologías asociadas	2.1. La visión formal de la lengua y sus implicaciones metodológicas. 2.1. La visión comunicativa de la lengua y los funcionalismos
3. Estudio de una metodología y sus implicaciones	Modelos e métodos de una aproximación particular a la lingüística contemporánea

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	15	0	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	10	40	50
Traballos tutelados	0	50	50
Titoría en grupo	5	0	5
Outros	0	30	30

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia obxecto de estudo. Servirán para introducir y presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exercicios breves de distinto carácter deseñados para desenvolver a capacidade crítica e de síntese dos alumnos
Traballos tutelados	Metodoloxía deseñada para promover a aprendizaxe autónomo dos estudantes baixo a tutela dos profesores
Titoría en grupo	discusións e análise sobre cuestións teóricas e metodolóxicas suscitadas polas exposicións maxistrais, as lecturas obrigatorias e outras lecturas e actividades
Outros	Lecturas obrigatorias, lecturas recomendadas, e actividades varias recomendadas

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	 Atención persoal a cada alumno en relación cos temas e orientación dos traballos tutelados. Poderanse realizar titorías en grupos reducidos para dirixir e supervisar as tarefas e actividades desenvolvidas polos estudantes
Titoría en grupo	 Atención persoal a cada alumno en relación cos temas e orientación dos traballos tutelados. Poderanse realizar titorías en grupos reducidos para dirixir e supervisar as tarefas e actividades desenvolvidas polos estudantes

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Asistencia e participación	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	Ejercicios, comentarios, reseñas bibliográficas y otras actividades evaluables	25
Traballos tutelados	Tareas relacionadas con cada uno de los bloques del programa	60

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na □segunda convocatoria□ os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

a) textos introductorios:

□ García Gondar, F. G. Rojo (2000): □A lingüística no século XX□. *Revista Galega do Ensino*, 28/2, 221-245

- Mairal Usón, R. y F.J. Ruiz de Mendoza (2010): "La lingüística como ciencia cognitiva. Presupuestos metodológicos para una teoría del lenguaje", en Mairal Usón, R. et al.. *Teoría lingüística: Métodos, herramientas y paradigmas*. Madrid: UNED/Editorial Ramón Areces, pp. 1-50

- Alcaraz, Enrique (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoy: Marfil.

- Cabré, M.T. & M. Lorente (2004): Panorama de los paradigmas en lingüística. *Enciclopedia iberoamericana de Filosofía. Vol. Ciencias exactas, naturales y sociales,* coordinado por A. Estany. Madrid: CSIC. [http://www.upf.edu/pdi/iula/merce.lorente/docums/tc_ml03.pdf]

- Heine, Bernd y Heiko Narrog (eds.)(2010). The Oxford handbook of linguistic analysis. Oxford: Oxford University Press

- Sánchez de Zavala, V. (1982): *Funcionalismo estructural y generativismo*. Madrid: Alianza.

c) Bibliografía específica

- Butler, C. et al. (1998): *Nuevas perspectivas en gramática funcional*. Barcelona: Ariel.

- Croft, William y D. Alan Cruse (2004), *Cognitive Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press. [Traducción al español: *Lingüística cognitiva*. Tres Cantos: Akal, 2008]

- Escandell, Victoria (1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel

- Ghio, E. and M.D. Fernández (2005), *Manual de lingüística sistémico funcional: el enfoque de M.A.K. Halliday y R. Hassan : aplicaciones a la lengua española*. Santa Fe: Universidad Nac. del Litoral.

- Ibarretxe-Antuñano, Iraide y Javier Valenzuela (dirs.) (2012): *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos.

- Moreno Fernández, Francisco (2012). *Sociolingüística cognitiva. Proposiciones, escolios y debates*. Madrid, Iberoamericana.

- Silva, A. Soares da. (org.) (2001): *Linguagem e Cognição. A Perspectiva da Linguística Cognitiva*. Braga: Associaço Portuguesa de Linguística & Universidade Católica Portuguesa.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus				
Materia	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María Gómez Guinovart, Francisco Xavier Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Introdución á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□).
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	saber saber facer	A1 A5 A7 A8 B2 B3 B4 B10
Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	saber	A7 A8 B3 B4 B10
Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	saber saber facer	A2 A3 A5 A7 B1 B3 B4 B5
Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	saber saber facer	A2 A3 A5 A6 A8 B3 B4 B10
Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	saber saber facer	A3 A5 A6 A7 A8 B4 B6 B7 B10 B13
Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	saber saber facer	A3 A6 A8 A9 B3 B4 B5 B7 B9 B10

Contidos	
Tema	
1. Os corpus orais e escritos	1.1 Definición e tipos. 1.2 A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación e anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análise estatística 3.2 Tratamento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudo de casos	4.1 Estudo de casos

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Titoría en grupo	3	10	13
Traballos tutelados	0	70	70
Resolución de problemas e/ou exercicios	12	20	32
Sesión maxistral	15	20	35

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Titoría en grupo	Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballos tutelados	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Sesión maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Empregaranse como complemento da lección maxistral.	25
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na □segunda convocatoria□ os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.
Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,

Baker, Paul, **Sociolinguistics and Corpus Linguistics**, 2010,

Berber Sardinha, Tony, **Lingüística de Corpus**, 2004,

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,

Blecua, José Manuel et alii (eds.), **Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos**, 1999,

Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,

Enrique-Arias, Andrés (ed.), **Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus**, 2009,

Herrera Soler, Honesto, Rosario Martínez Arias y Marian Amengual Pizarro, **Estadística aplicada a la investigación lingüística**, 2011,

Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,

Kennedy, Graeme, **An Introduction to Corpus Linguistics**, 1998,

Lavid, Julia, **Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, 2005,

Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,

McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,

O□Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,

Parodi, Giovanni, **Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria**, 2010,

Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,

Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,
Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística Aplicada				
Materia	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía galega e latina Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Alonso Núñez, Aquilino Santiago Baez Montero, Inmaculada Concepción Quilis Sanz, María José			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Afianzamiento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

CB1, CB2, CB3, CB4, CB5 CG1, CG2, CG3, CG4, CG5, CE1, CE2, CE3,CE6 CT4,CT5,CT6,CT7	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A9 A10 B1 B2 B3 B6 B14 B15 B16 B17

Contidos	
Tema	
1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada.	1.1. La definición de Lingüística aplicada. 1.2. El binomio investigacion básica - investigación aplicada. La superación de esta dicotomía. 1.3. Evolución de la Lingüística aplicada en el contexto de las diferentes teorías lingüísticas. 1.4. La lingüística aplicada y la investigación-acción.
2. Lingüística aplicada. Principales ramas.	2.1. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: L-1, L-2 y plurilingüismo. 2.2. Política y planificación lingüística. 2.3. Patologías del lenguaje y Lingüística clínica. 2.4. Análisis del discurso y Mediación comunicativa.
3. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe.	3.1. Un nuevo paradigma en la enseñanza de las lenguas. Los enfoques plurales. 3.1.1. El enfoque intercultural. 3.1.2. La intercomprensión entre lenguas de la misma familia. 3.1.3. La didáctica integrada de las lenguas. 3.1.4. La concienciación lingüística (l□évail aux langues o language awareness). 3.2. La competencia plurilingüe y la competencia pluricultural. 3.2.1. El contexto europeo. 3.2.2. Definición y características. 3.2.3. La competencia plurilingüe. 3.2.4. La competencia pluricultural. 3.3. Propuestas didácticas.

4. Aplicaciones sociolinguísticas: política y planificación lingüística.	4.1. Definición de política y planificación lingüística. 4.2. Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática y léxico) y elaboración funcional. 4.3. Planificación del estatus: selección de la variedad estándar y su implementación. 4.4. Perspectiva crítica de la planificación lingüística. 4.4.1. Las ideologías lingüísticas. Definición. 4.4.2. Las ideologías lingüística en comunidades monolingües y plurilingües. 4.4.2. Diferentes teorías en el campo de las ideologías lingüísticas: lengua y conflicto, ecología lingüística, la perspectiva socio-ecológica y comunicativa. 4.4.3. La planificación lingüística en el contexto hispano-hablante: el español y las lenguas indígenas amerindias, el castellano y las otras lenguas españolas peninsulares: gallego, catalán y euskera. El español en contacto con el portugués y el inglés.
5. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje.	5.1. Desterrando prejuicios desde la lingüística del habla. 5.2. Prisma pragmático y lenguaje disfuncional. Comunicación y efectividad. 5.3. Enfoque lingüístico: descripción y estimación de déficit verbales. 5.4. Perfil histórico de su vinculación y estado actual del tema. Logopedia y Lingüística clínica. 5.5. Las patologías del lenguaje. 5.5.1.Concepción de las deficiencias comunicativas y modelos para afrontar su estudio. 5.5.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. Déficit lingüísticos en edad infantil. 5.6. Papel de la Lingüística en el enfoque y en los modos de abordar los trastornos de comunicación y el déficit lingüístico. 5.7. Los tests lingüísticos de evaluación. La evaluación del habla infantil. 5.8 El ámbito de la Lingüística clínica.
6. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas.	6.1. El método etnográfico y la observación participante. La investigación-acción. 6.2. Teorías discursivas relevantes para el análisis de las situaciones comunicativas: Análisis de la conversación, Antropología lingüística, Microsociología, Sociolingüística interaccional. 6.3. Análisis del discurso desde una perspectiva crítica. 6.4. Las relaciones del análisis discursivo con la retórica y la tradición argumentativa. Un ejercicio de interdisciplinariedad.

7. Interacción comunicativa: auditorias comunicativas y mediación intercultural	7.1. Auditoría aplicada al desarrollo de la competencia comunicativa del representante institucional en la comunicación interna y externa. 7.2. El estudio del conflicto comunicativo en la relación profesional. 7.3. Conflicto comunicativo y desigualdad social. 7.4. Los discursos corporativos. 7.5. Mediación comunicativa en las relaciones interculturales. El malentendido comunicativo. 7.6. Auditoría comunicativa en la governanza política: el ámbito institucional (salud, educación y atención ciudadana). 7.7. Auditoría comunicativa, y derechos humanos y sociales. Lingüística forense.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	10	20	30
Debates	10	10	20
Traballos tutelados	0	30	30
Sesión maxistral	10	30	40
Cartafol/dossier	0	10	10
Traballos e proxectos	0	20	20

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou pelos alumnos.
Debates	Sobre leituras e videos propostos polo profesor.
Traballos tutelados	Acordados entre profesor e discente.
Sesión maxistral	Non sempre a cargo do profesor.

Atención personalizada

Metodoloxías	**Descrición**
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Debates	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballos tutelados	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Probas	**Descrición**
Cartafol/dossier	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballos e proxectos	Tanto en horario de titorias como por e-mail e plataforma docente faitic.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou os alumnos para complementar as explicacións.	10
Debates	Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contenidos da materia.	20
Traballos tutelados	Pactados co profesor que poderan ser incluidos no cartafol.	25
Sesión maxistral	Presentación de temas relacionados cos contidos da asignatura.	10
Cartafol/dossier	Reflexion do proceso por parte do alumno e mostras da aprendizaxe.	10
Traballos e proxectos	Que poderán ser incluidos no cartafol e poderán ser expostos nas sesions de aula.	25

Outros comentarios sobre a Avaliación

Dependiendo de las causas de necesitar ser evaluado en el segundo intento se realizarán bien las tareas bien una prueba escrita u oral de acuerdo con los profesores.

Bibliografía. Fontes de información

Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel

Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter

Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). □XXIe siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct□. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)

Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.

Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.

Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.

Del Valle, José (2005). □La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico□.. http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li

Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.

Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.

Lechevrel, Nadège (2010). Les approaches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruyland-Academia, S. A.

Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.

Payrató, Luis (1998). □La dimensión aplicada□, □Lingüística y lingüísticas□, □El supermercado lingüístico□ y □¡Peligro!: lingüistas trabajando□. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.

Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.

Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman & Hall,

Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.

Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.

Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Aplicacións da Psicolingüística/V01M126V01202

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías Lingüísticas				
Materia	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

Competencias de titulación	
Código	
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B18	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).	saber saber facer Saber estar / ser	A2 A4 A7 A9 B16 B18
Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	saber facer	A8 B9 B10 B13

Contidos
Tema

Lingua e Sociedade do coñecemento	Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
Dicionarios electrónicos	Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
Tradución automática	Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	10	17
Traballos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión maxistral	8	24	32

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballos tutelados	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Sesión maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado.
Traballos tutelados	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización na aula de exercicios e problemas sobre os contidos da materia e durante o proceso de elaboración do traballo tutelado.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20
Traballos tutelados	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.ª A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Ruiz, J. C. (2005), Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores, en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkhya, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.ª A. & J. Llisterri (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

Recomendacións

Outros comentarios

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos				
Materia	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				
Descrición xeral	Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A9 B1 B2 B3 B4 B5 B9 B11

Contidos	
Tema	
1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos
2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	2.1. Tipoloxía de fontes documentais 2.2. Recursos bibliográficos en liña 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuais 2.3. Sindicación de contidos
3. CONTIDO E ORGANIZACIÓNS DAS PRINCIPAIS BASES DE DATOS DE LINGÜÍSTICA E DE LINGUAS	3.1. Bases de datos bibliográficas xerais vs. especializadas 3.2. Bases de datos de lingüística e de linguas 3.3. Avaliación dos sistemas de indexación 3.4. Creación e xestión de bases de datos persoais 3.5. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos
4. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN	4.1. Preescrita: o deseño do traballo 4.2. Escrita: a redacción do traballo 4.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	10	0	10
Traballos tutelados	0	18	18
Prácticas en aulas de informática	5	17	22
Outros	0	25	25

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 10 horas presenciais.
Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparara un seminario no que se expoñerán e debateran as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 18 horas non presenciais.
Prácticas en aulas de informática	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 22 horas: 5 horas presenciais e 17 non presenciais.

Outros	Lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispostos para o aprofundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obrigatorias equivalen a 25 horas non presenciais.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Sesión maxistral	As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendemento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas.
Traballos tutelados	As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendemento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas.
Prácticas en aulas de informática	As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendemento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas.
Outros	As sesións maxistrais complementaranse con outras que servirán para que os estudantes poidan presentar os resultados do seu labor nas actividades de aplicación. As lecturas serán especificadas semanalmente. A aclaración ou resolución dos problemas suscitados por elas durante as semanas de duración do mestrado poderán realizarse a través do correo electrónico. O horario de atendemento para aclarar calquera contido ou dúbida relacionados co curso será acordado entre o profesor e os estudantes. As titorías en grupo reducido utilizaranse para promover a discusión verbo de cuestións que poidan resultar problemáticas ou para aclarar conceptos en cuxa comprensión os estudantes atopasen algunha dificultade. Para o traballo tutelado ofreceranse varias opcións que serán acordadas nas aulas.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	ASISTENCIA. Un 10% responderá á asistencia, participación e desempeño do estudante ao longo do curso. Observaranse o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	10
Traballos tutelados	Realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	30
Prácticas en aulas de informática	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas non presenciais.	30
Outros	PROBA ESCRITA FINAL. Realizarase na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro para a 1ª oportunidade. Esta proba abranguerá os contidos das sesións maxistrais e das lecturas obrigatorias e tamén poderá constar de exercicios de aplicación. Os estudantes deberán obter unha puntuación mínima de 4 puntos sobre 10 nesta proba para poder superar a materia.	30

Outros comentarios sobre a Avaliación

A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerase polas seguintes normas:

2.1. Os estudantes que suspendan a materia na 1ª oportunidade por non acadaren os 4 puntos na proba escrita final deberán facer un novo exame escrito do mesmo tipo que o da 1ª oportunidade na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro para a 2ª oportunidade.

2.2. Aos estudantes que non superen a materia na 1ª oportunidade incluiráselles a asistencia e participación no reparto porcentual correspondente á proba escrita, de modo que esta terá un valor do 40% na 2ª oportunidade.

2.3. Os estudantes que suspendan a materia na 1ª oportunidade e non superen ou non entreguen algunha(s) actividade(s) deberán realizar as actividades substitutivas que se lles encomenden para a 2ª oportunidade. O profesor fará públicas a(s) actividade(s) que debe realizar cada estudante e as instrucións pertinentes; o prazo de entrega rematará coa celebración da proba escrita da 2ª oportunidade e o seu valor seguirá sendo o 30% da cualificación final.

2.4. Os estudantes que suspendan a materia na 1ª oportunidade e non acaden o nivel de aprobado no traballo tutelado (5 puntos sobre 10) deberán reelaboralo a partir das recomendaciones que lles faga o profesor; o prazo de entrega rematará coa celebración da proba escrita da 2ª oportunidade e o seu valor seguirá sendo o 30% da cualificación final.

3. CUALIFICACIÓN DE NON PRESENTADO. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) só aqueles estudantes que (a) non se presenten á proba escrita e que, ademais, (b) entreguen menos de tres actividades avaliables.

Bibliografía. Fontes de información

Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color [en liña]. En V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007), E-Prints in Library &am**, <http://eprints.rclis.org/11105/>,

Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos. En Estética de la creación verbal. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña]**, <http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>,

Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel,

Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan,

Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD,

Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociolóxicas,

Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia,

Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica,

Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama,

Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó,

Cea dAncona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis,

Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo [en liña]. El Profesional de la Información, 16/6, pp. 647-656**, <http://hdl.handle.net/10810/7684>,

Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa,

Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press,

Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman,

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge,

Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra,

Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP,

Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros,

Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico. En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), Las lenguas profesionales y académicas, pp. 127-140**, Barcelona: Ariel,

Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez,

Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea,

Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel,

Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en liña]**, <http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>,

Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba,

Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.),, **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi,

Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo,

Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press,
Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis,
Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle,
Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen,
Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata,

Recomendacións

Outros comentarios

RECOMENDACIÓNS PARA O ESTUDO DA MATERIA
1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados poden incluír textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación pola Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.
OBSERVACIÓNS
1. O plaxio total ou parcial é inadmisible e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.
2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.
3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.es) e na Universidade de Santiago (código P5211105) polo profesor Francisco García Gondar (e-mail: francisco.garcia@usc.es).

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua				
Materia	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web	http://www.udc.es/; www.usc.es			
Descrición xeral	Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B15	(*)Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

1. Habilidades para contemplar la Lingüística más allá del sistema de la lengua-producto definitivamente conformada.	saber saber hacer Saber estar /ser	A1 A2 A4
2. Habilidades para cultivar aplicaciones de la Lingüística en situaciones peculiares de usos evolutivos.		A5 A8 A9
3. Destrezas para acometer análisis de habla espontánea singular.		A10 B1
4. Destrezas para gestionar datos de habla evolutiva procedentes de corpus.		B4 B6 B8 B9 B10 B15

Contenidos	
Tema	
1. Introducción	Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil
3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	Rasgos genuinos en la lengua de los niños. Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	¿Cómo estimar el habla infantil?

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Otros	10	22	32
Resolución de problemas y/o ejercicios	1	14	15
Sesión magistral	7	21	28

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodologías	
	Descrición
Otros	Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas Debates Trabajo
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Sesión magistral	Tutorías
Otros	Tutorías
Resolución de problemas y/o ejercicios	Tutorías

Evaluación		
	Descrición	Cualificación
Otros		0
Resolución de problemas y/o ejercicios		0
Sesión magistral		0

Outros comentarios sobre a Avaliación

Primera oportunidad: Evaluación continua a través de tareas y ejercicios encomendados. Estimación de un trabajo final previamente orientado.
Segunda oportunidad: Examen en la fecha fijada.

Fuentes de información

Ambridge, Ben &Lieven, Elena (2011), Child Language Acquisition. Contrasting Theoretical Approaches, London, Cambridge University Press.

Barlow, Michael & Kemmer, Suzanne (eds.) (1999), Usage based models of language, Stanford, Center for the Study of Language and Information.

Clark, Eve V. (2003), First Language Acquisition, Cambridge, Cambridge University Press.

Elman, Jeffrey; Bates, Elisabeth; Johnson, Mark; Karmiloff-Smith, Annette; Parisi, Domenico & Plunkett, Kim (1999), Rethinking Innateness. A Connectionist Perspective on Development, Cambridge, The MIT Press, 1999.

Fernández López, Isabel (2009), ¿Cómo hablan los niños? El desarrollo del componente fonológico en el lenguaje infantil, Madrid, Arco Libros.

Fernández Pérez, Milagros (2006): Usos verbales y adquisición de la gramática. Construcciones y procesos en el habla infantil, en Revista Española de Lingüística,36, 319-348.

Fernández Pérez, Milagros (coord.) (2011), Lingüística de corpus y adquisición de la lengua, Madrid, Arco Libros.

Gregory, Richard L. (ed.) (1987), Diccionario Oxford de la mente, Madrid, Alianza, 1995.

Hoff-Ginsberg, Erika (1997), Language Development, Pacific Grove (California), Brooks/Cole Pub., 1997.

MacWhinney, Brian (ed.) (1999), The Emergence of Language, New Jersey/ New York, Lawrence Erlbaum, 1999.

Paul, Rhea (20073), Language Disorders from Infancy through Adolescence, Mosby Elsevier, St. Louis, Missouri.

Saxton, Matthew (2010), Child Language. Acquisition and Development, London, SAGE.

Recomendaciones

Outros comentarios

Asistencia continuada a las sesiones, realización de los ejercicios encomendados y lectura atenta y comprensiva de la bibliografía que se señale.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Avaliación				
Materia	Avaliación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.	saber	A1
Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.	saber saber facer	A5
Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	saber facer	A6
Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	saber saber facer	A7
Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional docente.	saber facer	B7
Capacidade no manexo das diferentes metodoloxías didácticas e tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento e a información.	saber facer	B10

Contidos	
Tema	
1. Concepto e tipos de avaliación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*
6. Acreditacións.	*

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	0	2
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Sesión maxistral	8	24	32
Traballos e proxectos	0	15	15

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentacións/exposicións	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Debates	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentar os coñecementos.
Probas	**Descrición**
Traballos e proxectos	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentar os coñecementos.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Presentacións/exposicións	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	50
Traballos e proxectos	O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	50

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid : Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): El portafolio europeo de lenguas, *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes y Anaya.*Disponible en http://cvc.cervantes.es/obref/marco

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española				
Materia	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Netsa materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

Competencias de titulación	
Código	
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Coñecer os principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística das linguas de signos.	saber	A6 B1
Aprender a traballar con dados lingüísticos dende diferentes perspectivas metodolóxicas. Aprender a traballar con dados de linguas dunha modalidade viso-xestual.	saber saber facer	A7 A8 B5
Analizar os principios de construcción dunha lingua viso-xestual.	saber facer	A6 B1 B8

Contidos	
Tema	
1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	18	36	54
Presentacións/exposicións	3	6	9
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2
Sesión maxistral	10	0	10

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Traballos tutelados	Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentacións/exposicións	presentación oral na aula do traballo de descriopción gramatical e léxica.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Preguntas sobre as leituras especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula.
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	Nestas horas atnederanse as dúbidas dos laumnos e axudaráselles a elixir o tema do seu traballo, a estructuralo e a desenvolver os aspectos elixidos.
Presentacións/exposicións	Nestas horas atnederanse as dúbidas dos laumnos e axudaráselles a elixir o tema do seu traballo, a estructuralo e a desenvolver os aspectos elixidos.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40
Presentacións/exposicións	Presentación oral	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	leituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15

Outros comentarios sobre a Avaliación

Segunda oportunidade (xullo): aqueles estudiantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas. Nos casos restantes, serán avaliados pola realización des traballos propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación).

Bibliografía. Fontes de información

Básica

, Diane (ed.) (2010): *Sign Languages*, Cambridge University Press.

la LSE?, en *Gramática didáctica de la lengua de signos española*.

Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin (2006): *Sign Languages and Linguistic Universals*, Cambridge University Press.

Fernández Soneira, Ana Mª (2008): *La cantidad a manos llenas*, Madrid, Fundación CNSE.

la L.S.E., Comunidad Valenciana, Fundación Fesord.

Lucas, Ceil (ed.) (2001): *The sociolinguistics of sign language*, Cambridge University Press.

Martínez Sánchez, F. et al., (2000): *Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española*, Madrid, CNSE.

Veyrat(2002): *Estudios Lingüísticos sobre*

Recomendacións

Outros comentarios

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas				
Materia	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Multimodal				
Materia	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Oral				
Materia	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía				
Materia	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cuestións de Semántica e Sintaxe				
Materia	Cuestións de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78940&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura se imparte desde la Universidad de Santiago de Compostela			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües				
Materia	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Adquirir uns axeitados coñecementos teóricos.	saber saber facer	A3 A7 B1 B6
Ser quen de extrapolar eses coñecementos a un traballo de investigación sobre o campo da materia.	saber facer	A1 A2 B8 B9

Contidos
Tema

1. Nocións de partida. 1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.2. Bilingüismo. 1.3 Bilingüismo e desenvolvemento das capacidades cognitivas.	1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.1.1 A conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva. 1.1.2 A conciencia (meta)lingüística como compoñente emocional. 1.1.3 A conciencia (meta)lingüística como discurso. 1.1.4 Adquisición e aprendizaxe da conciencia (meta)lingüística. 1.2. O termo bilingüismo. 1.2.1 Termos, conceptos e ferramentas. 1.2.2 A discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo e multilingüismo. 1.2.3 Tipos de bilingüismo. 1.2.4. Psicolingüística do bilingüismo. 1.2.5 Sociolingüística do bilingüismo.
2. Bilingüismo e destrezas cognitivo-intelectivas. 2.1 O descobremento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.2 As etiquetas-lingua.	2.1 O descobremento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.1.1 Monolingües e bilingües. 2.1.1.1 Diferencias nas súas experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionais e cognitivos. 2.2 As etiquetas-lingua. 2.1.1 Factores emocionais. 2.1.2 Factores cognitivos. 2.1.3 As etiquetas-lingua adultas.
3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 3.1. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 3.2 Aprendizaxe formal e regrada.	3.1 Adquisición e aprendizaxe espontáneas de L2. 3.1.1 ¿Como aprenden linguas os inmigrantes? 3.1.2 Papel acumulativo da conciencia lingüística nos inmigrantes. 3.2 Aprendizaxe formal e regrada. 3.2.1 A detección do repertorio comunicativo do alumno na aula de L2. 3.2.2 Tácticas do profesor.
4. O recurso á(s) lingua(s) do alumno en didáctica de L2. 4.1 Posicións teóricas. 4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2.	4.1 Posicións teóricas. 4.1.1 Propostas inhibidoras. 4.1.2 Propostas propiciadoras. 4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2. 4.2.1 Explotación comunicativa na interacción alumno-profesor e alumno-alumno. 4.2.2 Uso estratéxico do code-switching. 4.2.3 Condicións de aprendizaxe e ansiedade. 4.2.4. Explotación contrastiva das linguas do alumno. 4.2.5 As pontes lingüísticas da intercomprensión.
5. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. 5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.2 Estereotipos perceptivos e emocións.	5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.1.1 Descobremento do colateralidade ou proximidade lingüística e cultural. 5.2 Estereotipos perceptivos e emocións. 5.2.1 Descobremento da reciprocidade perceptiva.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	60	60
Sesión maxistral	15	0	15

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Traballos tutelados	Haberá un traballo de investigación en relación cos contidos da materia. O profesor orientará ó alumno na escolla do traballo, na súa orientación, na pescuda biibliográfica, así coma no seu desenvolvemento.
Sesión maxistral	Nas clases maxistrais exporanse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas, que se lles ofrecerán ós alumnos. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ó fío dos problemas vistos.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**

Traballos tutelados	Tanto en titorías coma por vía electrónica, o alumno obterá a atención do profesor en relación con calquera dos aspectos do traballo na materia. Estimularase a participación do grupo (vía plataforma electrónica) en sub-temas que susciten especialmente o noso interese.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Traballo de investigación que o alumno terá que entregar ó final do curso, en tempo e forma que serán debidamente consensuados.	80
Sesión maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas.	20

Outros comentarios sobre a Avaliación

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais para unha axeitada comprensión da materia. Sen embargo, aqueles alumnos que se vexan na imposibilidade de asistir (por motivos xustificados) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas.

Bibliografía. Fontes de información

(Antes do comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias).

Lecturas orientativas:

Jean-Émile Gombert (1990). *Le développement métalinguistique*. Paris: Presses Universitaires de France. (Existe tradución ó inglés).

Aneta Pavlenko (ed.) (2006). *Bilingual Minds: Emotional Experience, Expression and Representation*. Clevedon: Multilingual Matters.

Revistas especializadas (inclúen edición online):

Language Awareness

Bilingualism: Language and Cognition

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Aplicaciones de la Psicolingüística				
Materia	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castellano Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descrición xeral	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

a. Comprender los conceptos fundamentales de la psicolingüística moderna	saber	A1
b. Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna y de segundas lenguas y lenguas extranjeras	saber hacer	A2
c. Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores influyentes	Saber estar /ser	A4
d. Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos		A5
e. Realizar análisis críticos desde una perspectiva psicolingüística		A8
		A9
		A10
		B1
		B4
		B6
		B7
		B8
		B9
		B14
		B16
		B17
		B18

Contenidos	
Tema	
1. Introducción	1.1. Definición del ámbito de estudio 1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos 1.3. Los modelos 1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.
2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía]) 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas
3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM)	3.1. Lenguaje y especialización hemisférica 3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 3.3. La sintaxis y la morfología 3.4. El léxico y la semántica 3.5. Lo pragmático 3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobe el braille) 3.7. Cuestiones sobre bilingüismo 3.8. Cuestiones sobre lengua de signos
4. Los trastornos de la comunicación.	4.1. Concepciones lingüísticas de los trastornos de la comunicación 4.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. 4.3. El ámbito de la Lingüística Clínica (valoración y evaluación Lingüística)
5. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. Lo pragmático
6. Conclusiones	6.1 Discusión 6.2 Conclusiones

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas y/o ejercicios	5	10	15
Sesión magistral	10	15	25
Trabajos y proyectos	1	19	20
Otras	1	14	15

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodologías
Descrición

Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y examenes Debates
Sesión magistral	Sesiones magistrales participativas Exposición de las lecturas obligatorias

Atención personalizada

Metodoloxías	**Descrición**
Sesión magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas y/o ejercicios	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Probas	**Descrición**
Trabajos y proyectos	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Otras	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

Evaluación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	Trabajos/actividades asignados	20
Sesión magistral	Participación en el aula	10
Trabajos y proyectos	Elaboración de un trabajo final. Alternativamente, si el alumnado lo prefiere, podrá realizarse un examen en su lugar	50
Otras	Preguntas/presentaciones sobre las lecturas	20

Outros comentarios sobre a Avaliación

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final.

Fuentes de información

Anula Rebollo, A. (2010[2]). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Gallagher, S. (2006[2]). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

NOTA: A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

Recomendaciones

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Outros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Análisis de la Conversión Aplicada				
Materia	Análisis de la Conversión Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación	
Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	(*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

□ Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas □ Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal □ Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	saber saber hacer Saber estar /ser	A1 A2 A3 A4 A5 A8 A9 A10 B1 B4 B5 B6 B7 B11 B14 B16 B17 B18

Contenidos	
Tema	
1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa.	1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana. 1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.
2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional	2.1.El sistema de toma de turnos. 2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos. 2.1.2. La reparación conversacional 2.1.3. La noción de preferencia discursiva. 2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales 2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología. 2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales
3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).	3.1.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debates	3.5	3.5	7
Trabajos tutelados	1	17	18
Presentaciones/exposiciones	1	2	3
Tutoría en grupo	3.5	3.5	7
Resolución de problemas y/o ejercicios	3	3.6	6.6
Otros	1	22.4	23.4
Sesión magistral	10	0	10
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodologías	
	Descrición
Debates	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentaciones/exposiciones	Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.

Tutoría en grupo	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Otros	Lecturas
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Sesión magistral	En tutorías
Debates	En tutorías
Trabajos tutelados	En tutorías
Presentaciones/exposiciones	En tutorías
Tutoría en grupo	En tutorías
Resolución de problemas y/o ejercicios	En tutorías
Otros	En tutorías

Evaluación

	Descrición	Cualificación
Trabajos tutelados	Trabajo tutelado	30
Presentaciones/exposiciones	Exposición oral	30
Resolución de problemas y/o ejercicios	Otras actividades(ejercicios, comentarios)	30
Sesión magistral	Asistencia y participación.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Observaciones: tendrán la calificación de "No presentado" los alumnos que no hayan realizado el 50% de las actividades evaluables.

Oportunidad de julio: los alumnos que hayan asistido regularmente a las clases recuperarán solo las actividades no superadas en la primera oportunidad. En los otros casos, se podrá superar toda la asignatura con dos trabajos que serán propuestos y tutelados por la profesora.

Fuentes de información

Bibliografía básica:

Briz, A. (1998): *El español coloquial. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel.

Briz, A. (2006): "La segmentación de la conversación en diálogos", *Oralia*, 9, pp. 45-71.

Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2003): "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial", *Oralia*, 6, pp. 7-61.

Gallardo, B. (1996): *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Episteme.

Goffman, E. (1961): *Encounters: two studies in the sociology of interaction*, Indianápolis, Bobs-Merrill.

Goffman, E. (1967): *Interaction ritual: Essays on face to face behaviour*, Nueva Cork, Garden City.

Goffman, E. (1981): *Forms of Talk*, Oxford, Blackwell.

Hidalgo, A. y X. Padilla (2006): "Bases para el análisis de las unidades menores del discurso oral: los subactos", *Oralia*, 9, pp. 109-143.

Kostchi, T., W. Oesterreicher y K. Zimmermann (eds.) (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt am Main / Madrid, Vervuet Verlag / Iberoamericana.

Sacks, H., E. A. Scheglof y G. Jefferson (1974): "The simplest systematic for the organization of turn-taking in conversation", *Language*, 50, pp. 696-731.

Tusón, A. (2003): *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel.

Bibliografía complementaria:

Briz, A. (2002): *El español colquial en clase de E/LE. Un recorrido a través de textos*, Madrid, SGEL.

Briz, A. (coord.) (1995): *La conversación coloquial (Materiales para su estudio)*, Universidad de Valencia.

Briz, A. y Grupo Val. Es. Co. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid, Arco Libros.

Briz, A. y otros (coords.) (1996): *Pragmática y gramática del español hablado*, Zaragoza / Valencia, Pórtico / Universidad de Valencia.

Bustos, J. J. de y otros (coords.) (2011): *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

López Serena, A. (2007): □El concepto de □español coloquial□: vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio□, *Oralia*, 10, pp. 161-191.

Porroche, M. (2009): *Aspectos de gramática del español coloquial para profesores de español como L2*, Madrid, Arco Libros.

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe				
Materia	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&ano=64			
Descrición xeral	Impártese desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe. Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas. manexar críticamenete diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.		

Contidos	
Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaje.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1 Manuais, gramáticas, diccionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	5	10	15
Estudo de casos/análises de situacións	5	20	25
Traballos tutelados	5	30	35

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	

Estudo de casos/análises de situacións	
Traballos tutelados	

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Sesión maxistral	
Estudo de casos/análises de situacións	

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	10
Estudo de casos/análises de situacións	Actividades avaliables	60
Traballos tutelados	Traballo tutelado	30

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,

Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,

Cassany, D., **El porfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrdi, Ministerio de Educación,

Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,

Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/,

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producciónd e materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,

Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,

Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,

Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,

tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm

European Language Portfolio, en http://www.coe.int/t/dg4/education/elp

Project of study of the electronic European Language Portfolio, en http://eelp.gap.it

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe				
Materia	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura se imparte desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&ano=64			

Competencias de titulación	
Código	
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
A2 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística	saber	A2
A3 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada	saber facer	A3
A4 El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica		A4
A8 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber saber facer	A8
B1 El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber facer	B1

B2 El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber facer	B2
B3 El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		B3
		B4
B4 El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares		B5
		B6
B5 El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		B7
		B8
B6 El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)		
B7 El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva		
B8 El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		

Contidos	
Tema	
1. A tarea docente no mundo contemporáneo	1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas extranxeiras
2. O ensino-aprendizaxe de español	2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual
3. A ensinanza-aprendizaxe de linguas 2. Introducción	3.1 Adquisición vs aprendizaxe? 3.2.Diferencias entre ensinanza aprendizaxe da L1 e L2 3.3.Conceptos fundamentais do proceso de ensinanza-aprendizaxe de L2
4. Principais metodoloxías de ensinanza-aprendizaxe de L2	4.1. Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 4.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 4.3. Cara un eclecticismo metodolóxico
5. Aplicación dos estudos teóricos ó caso do español	5.1 Influencia dos factores extralingüísticos no prooceso de aprendizaxe 5.2 Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe
6. Da teoría á practica docente e investigadora no caso do español coma L2	6.1 A practica docente do español: elaboración de materiais 6.2. Os estudos de caso coma metodoloxía investigadora

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	3	4
Sesión maxistral	10	10	20
Presentacións/exposicións	1	5	6
Estudo de casos/análises de situacións	1	3	4
Traballos tutelados	2	38	40
Actividades introdutorias	1	0	1
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolveránse os casos prácticos plantexados
Sesión maxistral	O docente exporá as líneas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2
Presentacións/exposicións	Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das lineas maestras estudiadas no curso
Estudo de casos/análises de situacións	Analizaránse casos prácticos de ensinanza aprendizaxe de L2
Traballos tutelados	Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2
Actividades introdutorias	O docente presentará o curso e as líneas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**

Actividades introdutorias	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Traballos tutelados	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Presentacións/exposicións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Estudo de casos/análises de situacións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Sesión maxistral	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases	10
Sesión maxistral	pola mera sistencia ás clases	0
Presentacións/exposicións	Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos	20
Estudo de casos/análises de situacións	Pola participación en lecturas ou análises de situacións plantexadas nas clases	10
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixidoo polo docente	60
Actividades introdutorias	Presencialidade do alumno na presentación do curso	0

Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelados polo docente, Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ªconvocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

Bibliografía. Fontes de información

Austin, J.L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, 1988,

Villalba F. & Hernández M, **Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes**, 2008,

Richards, J. & Rodgers, Th., **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003,

Zimmermann, C., **Historical trends in second language vocabulary instruction**, 1997,

Estaire, S., **El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos**, 2009,

Ellis, R., **Second Language Adquisition**, 1997,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas				
Materia	Aspectos Socioculturais e Lingüísticos no Ensino de Segundas Linguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Corvo Sánchez, María José			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Corvo Sánchez, María José			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://http://faictic.uvigo.es			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais e lingüísticos da investigación historiográfica e actual relacionados co ensino de linguas estranxeiras e, de forma máis específica, os aspectos gramatical, lexicográfico e paremiolóxico.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.	saber	A1
Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.	saber facer	A2
Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.	saber facer Saber estar / ser	A4
Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.	saber facer	A6
Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	saber facer	B7
Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	saber facer Saber estar / ser	B8

Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.	saber facer Saber estar / ser	B16
Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.	Saber estar / ser	B17

Contidos

Tema	
1. Definicións metodolóxicas.	1. Linguas estranxeiras, refrán, métodos, etc.
2. Contextos socioculturais e lingüísticos na historia do ensino de linguas estranxeiras do Occidente europeo.	2. Periodos históricos, linguas, métodos e mestres.
3. Evolución metodolóxica: desde os primeiros testemuños da Antigüidade ata os nosos días.	3. Tradicións metodolóxicas, novos métodos, libros e ferramentas.
4. O refrán como elemento sociocultural e lingüístico.	4. Temas, rasgos culturáis e tipoloxía.
5. Desuso e pervivencia do refrán.	5. Revalorización.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	0	8
Seminarios	3	40	43
Traballos tutelados	3	20	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, forma de avaliar e resolución de dúvidas.
Sesión maxistral	Sesións de introdución de contidos.
Seminarios	Clases interactivas en grupo dedicadas ao comentario de lecturas e ao intercambio e a valoración de ideas. Su preparación implica o traballo persoal fóra do aula de realización de actividades prácticas adecuadas aos temas do curso e de diversas lecturas.
Traballos tutelados	Presentación escrita e oral dun tema relacionado co temario, previamente acordado coa profesora.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Seminarios	Seguimiento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fóra dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciales mediante o correo electrónico.
Traballos tutelados	Seguimiento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fóra dela mediante tutorías personalizadas no despacho ou non presenciales mediante o correo electrónico.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Seminarios	Valorarase a preparación e a clara presentación das actividades no aula.	70
Traballos tutelados	Valorarase a elección do tema, o labor de procura bibliográfica realizada, a adecuación do texto escrito e a clara presentación do traballo no aula.	30

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Barsanti Vigo, Mª Jesús, **Análisis paremiológico de El Quijote de Cervantes en la versión de Ludwig Tieck**, Frankfurt am Main, Peter Lang,

Barsanti Vigo, Mª Jesús, **Problemática en torno al refrán y otras categorías paremiales: definición y delimitacion**, La Coruña, Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Coruña,

Barsanti Vigo, Mª Jesús, **Los refranes en el Quijote: estudio lingüístico y literario**, Atenas, Ta kalós keímena,

Barsanti Vigo, Mª Jesús, **Las paremias de El Quijote en alemán y español. Delimitación de una Investigación**, Sevilla, Fénix Editora,

Corvo Sánchez, Mª José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Vigo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Vigo,

Corvo Sánchez, Mª José, **Traducir para aprender: Niños y jóvenes en la historia de la enseñanza de lenguas Extranjeras**,

Corvo Sánchez, Mª José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Granada, Universidad de Granada,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS

Usos Profesionais da Lingua de Signos Española

Materia	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María Lorenzo García, María Lourdes Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B17	Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Coñecemento das principais áreas da lingüística das linguas de signos	saber saber facer	A1 A6 A10 B6 B10
Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	saber facer	A2 A3 A4 A5 A9 B9 B11 B14
Coñecemento dos usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	saber saber facer	B7 B13 B15 B17

Contidos	
Tema	
1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
3. A subtitulación para xordos	3.1. Introdución ao subtitulado (definición e práctica subtituladora) 3.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos. 3.3. Prácticas de subtitulado para xordos.
4. O sistema de signos internacional	

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debates	4	0	4
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	10	14
Traballos tutelados	0	30	30
Actividades introdutorias	0	15	15
Sesión maxistral	12	0	12
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Debates	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistrais exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballos tutelados	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introdutorias	Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e asimilar.
Sesión maxistral	Nas sesións maxistrais explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	O alumno recibirá atención personalizada no horario de tutoría, a través dos foros da plataforma de docencia e vía correo electrónico.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Debates	A participación activa nos debates de aula que reflicta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10

Resolución de problemas e/ou exercicios	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10
Traballos tutelados	O traballo consistirá nun subtitulado para xordos dun documento audiovisual, acompañado dunha análise crítica apoiada en fontes de autoridade en spx dos problemas atopados e das estratexias de resolución aplicadas.	70
Actividades introdutorias	As discusións sobre as lecturas propostas que reflictan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Segunda edición de actas:

1/ Refacer o traballo tutelado coas correccións e propostas de mellora suxeridas polas profesoras na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo encargo (nota: de 0 a 10)
Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Díaz Cintas, J. (2003). *Teoría y práctica de las subtitulación*. Barcelona: Ariel.

Bibliografía básica

Alonso Baixeras, Pilar et al (eds.) (2000): *Ámbitos profesionales de interpretación en LSE*. Madrid: CNSE.

Centro Español de Documentación sobre Discapacidad. 2009. *Amadis 08. III Congreso de Accesibilidad a los Medios Audiovisuales para Personas con Discapacidad*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad. Especialmente, los capítulos dedicados a sordera y subtítulos (caps. 5, 8, 9, 10, 11 y 13).

Jensema, Carl, 1998, **Viewer reaction to different television captioning speeds,** *American Annals of the Deaf*, **143**(4): 318324.

Lorenzo, Lourdes y Pereira, Ana. 2011. Deaf children and their access to audiovisual texts: school failure and the helplessness of the subtitler, en Di Giovanni, E. (eds.). *Entre texto y receptor: Accesibilidad, doblaje y traducción / Between text and receiver: accessibility, dubbing and translation*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 185-201.

____ 2012b. Subtitulado para sordos: un reto y una necesidad: pasado, presente y futuro del SPS en España, en Martínez Sierra, J.J. (coord.). *Reflexiones sobre la traducción audiovisual*. Tres espectros, tres momentos. Valencia: Universitat de Valencia, 109-123.

Orero, P. y A. Matamala (eds.). 2010. *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing.* Frankfurt am Main: Peter Lang.

Sancho-Aldridge, Jane e IFF Research Ltd. 1996. *Good News for Deaf People: Subtitling of National News Programmes*. London: Independent Television Commission.

Metzger, Melanie (1999): *Sign language interpreting: deconstructing the myth of neutrality*. Washington: Gallaudet University Press.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Adquisición e Desenvolvementos da Lingua na Comunidade Xordo				
Materia	Adquisición e Desenvolvementos da Lingua na Comunidade Xordo			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	(*)Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas orales y particularidades			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación	saber facer	A1
(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio	saber facer	A2
(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos	saber	A6 A9

Contidos	
Tema	
(*)1. Introducción a la adquisición infantil del lenguaje	(*)Aspectos biológicos y culturales de la adquisición. Principales aproximaciones teóricas a la adquisición. La observación del lenguaje infantil
(*)2. Factores que afectan a la adquisición lingüística por parte de los sordos. Bilingüismo	(*)Edad y grado de sordera. Factores contextuales que afectan a la adquisición. Bilingüismo en las comunidades sordas. Particularidades de la adquisición bilingüe de los niños sordos
(*)3. Adquisición de la lengua de signos como primera lengua	(*)Cómo se adquieren los componentes del lenguaje por parte de los niños sordos que tienen como input una lengua de signos. Similitudes y diferencias con respecto a la adquisición de la lengua oral. Evaluación de competencias lingüísticas en lengua de signos

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Titoría en grupo	1	0	1

Presentacións/exposicións	2	33	35
Estudo de casos/análises de situacións	2	13	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	14	15
Sesión maxistral	8	0	8
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	1	0	1

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Titoría en grupo	(*) Indicaciones para la elaboración de las presentaciones orales. Resolución de dudas
Presentacións/exposicións	(*) Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase
Estudo de casos/análises de situacións	(*) Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*) Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas
Sesión maxistral	(*) Explicación de los contenidos teóricos

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Presentacións/exposicións	

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Presentacións/exposicións	(*)Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase	40
Estudo de casos/análises de situacións	(*)Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas	10
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	(*)Pruebas para evaluación de las competencias que incluyen preguntas abiertas sobre un tema. Las alumnas y alumnos deben desarrollar, relacionar, organizar y presentar los conocimientos que tienen sobre la materia en una respuesta extensa.	40

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes				
Materia	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	El objetivo principal es que el alumno llegue a adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la LSE y lengua oral a sordos y oyentes además de conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de L2 en contextos multilingües y multimodales.			

Competencias de titulación	
Código	
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B12	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

(*)(*)	saber	A5
	saber facer	A6
	Saber estar / ser	A7
		A8
		A9
		A10
		B1
		B2
		B3
		B4
		B5
		B10
		B11
		B12
		B13
		B14

Contidos

Tema
a) Gramática contrastiva de la lengua de signos y la lengua española.
b) Español para sordos.
c) Enseñanza de la LS como segunda lengua.
d) La transmisión escrita de la lengua de signos

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	8	24	32
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Actividades introdutorias	2	0	2
Cartafol/dossier	0	15	15

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	
Presentacións/exposicións	
Debates	
Actividades introdutorias	

Atención personalizada

Metodoloxías	**Descrición**
Actividades introdutorias	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Sesión maxistral	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Debates	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Probas	**Descrición**
Cartafol/dossier	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Presentacións/exposicións	Marcadas previamente coa profesora	40
Debates	Segundo as instruccions da profesora.	40
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alunos.	20

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na segunda convoactoria os alunos poderán à proba do exame escrito ou oral.

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Procesamento da Linguaxe Oral				
Materia	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Dixitalización e Edición				
Materia	Dixitalización e Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
La Informática Lingüística e Internet				
Materia	La Informática Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Escrita				
Materia	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminoloxía e Linguaxes Específicas				
Materia	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Mediación Lingüística				
Materia	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Parte I: "A mediación na tradución" A finalidade desta parte da materia é presentar as nocións básicas que configuran a traducción como una actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análise e contidos propios. Parte II: "Bilingüismo e autotradución" Proponse aquí un achegamento á especifidade que presenta o fenómeno da autotradución literaria. Centrarémonos na análise específica das versións castelás de autores galegos observando a incidencia que a situación de contacto de linguas en contexto diglósico ten no proceso de mediación.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)(*)A1, A$, A6, A10 B1, B2, B7, B8, B11	saber saber facer	A1 A4 A6 A10 B1 B2 B7 B8 B11

Contidos
Tema

Parte I: A mediación na tradución	I. 1.1.Concepto de tradución
I. 1. ¿Qué é realmente a tradución?	I. 1.2. Cara a unha definición de tradución
	I. 1.3. Elementos necesarios para traducir
I. 2. ¿Teorías da tradución?	I. 2.1.A reflexión en tradución
	I. 2.2. Enfoques principais
I. 3. ¿ Sempre é posible traducir?	I. 3.1. Posibilidades e límites da traducción
	I. 3.2. A noción de equivalencia
Parte II: Bilingüismo e autotradución	II. 1.1. Concepto e tipos
II. 1. O fenómeno da autotradución.	II. 1.2. Norma lingüística e intersistema cultural: a autotraducion na península ibérica
II. 2. Competencia bilingüe e autotradución en Galicia	II. 2.1. Tipoloxía das manifestacións do contacto lingüístico na narrativa contemporánea.
	II. 2.2. Traducir desde unha lingua minorizada. Problemas específicos de equivalencia
	II. 2.3. ¿Adecuación ou aceptabilidade? O conflito entre as tendencias á disimilación e á asimilación lingüística

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	0	12
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	20	20
Estudos/actividades previos	0	14	14
Traballos tutelados	0	20	20
Debates	3	6	9

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	O docente explicará os contidos esenciais de cada un dos temas, aclarando a cuestións chave da materia e orientando os alumnos e as alumnas sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os alumnos e as alumnas prepararán a resolución de problemas e exercicios previamente á súa resolución na clase.
Estudos/actividades previos	O alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre a materia.
Traballos tutelados	Deberase realizar un traballo monográfico sobre algún aspecto da segunda parte da materia. Neste traballo combinarase a fundamentación teórica coa aplicación a casos prácticos.
Debates	O alumnado deberá preparar e participar en sesións de discusión dirixida sobre aspectos concretos da materia.

Atención personalizada

Metodoloxías	**Descrición**
Debates	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Sesión maxistral	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Resolución de problemas e/ou exercicios	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Traballos tutelados	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: etrigo@uvigo.es (parte I) xinavega@uvigo (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliarase o cumprimento e corrección das actividades prácticas propostas. Nestas actividades comprobarase o dominio dos contido conceptuais e das técnicas propias da primeira parte da materia.	40
Traballos tutelados	Avaliarase o dominio dos conceptos expostos na segunda parte da matería, así como a orixinalidade das hipóteses formuladas e o rigor nas análises de casos prácticos	40
Debates	A calidade conceptual, corrección lingüística e frecuencia das intervencións do discente nas sesións participativas serán obxecto de avaliación por parte do profesorado da materia.	20

Outros comentarios sobre a Avaliación

- Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final.
- É necesario superar as dúas partes da materia.
- Para poder ser avaliado/a será necesario presentar tódolas actividades e traballos nos prazos e coas características que se indicará en cada caso. No caso de non reunir estas dúas condicións se considerará Non Presentado.
- Convocatoria de xullo: actividades e traballo monográfico (100%)

Bibliografía. Fontes de información

BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed).,

BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,

BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),

CASANOVA, P., **Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal**, Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3,

DASILVA, X. M, **Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?**, Quaderns, 16,

DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), **Aproximaciones a la autotraducción**, Vigo: Academia del Hispanismo,

DURISIN, D, **Communautes interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes**, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences,

FITCH, B. T., **The status of Self-Translation**, Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4,

GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAUTE, L. (eds.), **Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas**, Bern: Peter Lang,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GARCÍA, C. e BLANCO, L., **El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano**, Madrid: Anaya,

GRUTMAN, Rainier, **Des langues qui résonnent. L´hétérolinguisme ao XIXe siécle québécois**, Québec: Fides,

GRUTMAN, R., **L´écrivain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste, en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), Écrivains multilingues et écritures métisses. L´hospitalité des langues**, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal,

GRUTMAN, R, **La autotraducción en la galaxia de las lenguas**, Quaderns, 16,

HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,

KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,

MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,

MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed).,

OUSTINOFF, M., **Bilinguisme d´écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov)**, Paris: L´Harmattan,

PARCERISAS, F., **Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques**, Atelier de Traduction, 7,

PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,

ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,

R. VEGA, R, **Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe.de Álvaro Cunqueiro**, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro,

SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,

SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,

STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,

VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Nas clases entregarase unha bibliografía complementaria e específica por temas

Recomendacións

Outros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes aportacións que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñibeis na plataforma docente TEMA (http://faitic.uvigo.es) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Políticas Lingüísticas				
Materia	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web	http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/			
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Planificación Lingüística				
Materia	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web	http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/			
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Multilingüismo e Internet				
Materia	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Elaboración do Diccionario				
Materia	A Elaboración do Diccionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Avaliación dos Diccionarios				
Materia	A Avaliación dos Diccionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78936&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminoloxía e Terminografía				
Materia	Terminoloxía e Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

Competencias de titulación	
Código	
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
-Coñecemento dos textos de especialidade e da metodoloxía para a súa análise.	saber	A4 A5 B1 B4 B8
-Adquisición dos principais conceptos teóricos da terminoloxía moderna.	saber	A4 A5 B6 B8
-Capacitación para elaborar un traballo terminográfico adaptado a necesidades concretas.	saber facer	A5 B4 B6

Contidos	
Tema	
1. As linguas de especialidade.	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: procedementos de creación de neónimos c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais

3. A terminografía.	a. Metodoloxías de traballo b. O dicionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios i. Dicionarios baseados en corpus ii. Xestores de terminoloxía
4. Características dalgúns sistemas terminolóxicos concretos: a lingua da medicina.	a) Carácterísticas lingüísticas. b) Os textos sobre medicina: a divulgación e a especialidade.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	5	2	7
Debates	3	3	6
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	7	10
Estudos/actividades previos	0	15	15
Titoría en grupo	3	0	3
Traballos tutelados	3	20	23
Probas de resposta curta	1	10	11

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade na que se formulan problema e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións axeitadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de fórmulas ou algoritmos, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio, de forma autónoma por parte do alumnado.
Titoría en grupo	Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Traballos tutelados	O/A estudante, de maneira individual ou en grupo, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	O alumnado recibirá, en titorías no despacho ou por correo electrónico, cando o precisar apoio para a comprensión dos contidos das sesións maxistrais e para a orientación dos traballos tutelados.
Sesión maxistral	O alumnado recibirá, en titorías no despacho ou por correo electrónico, cando o precisar apoio para a comprensión dos contidos das sesións maxistrais e para a orientación dos traballos tutelados.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Debates	Valorarase a participación activa de cada alumno/a nos debates propostos.	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	Proporanse exercicios sobre os temas 1, 2 e 3 que serán avaliados.	20
Traballos tutelados	O alumnado terá que facer un glsoario, baseado en corpus e usando ferramentas informáticas, sobre textos de divulgación e media/alta especialización.	35
Probas de resposta curta	Cando remate a docencia, o alumnado terá que responder brevemente unha serie de cuestións referidas a calquera contido do temario.	35

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación na 1a edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificados. É obrigatorio, tamén, entregar todas as probas de avaliación.

Na 2a edición das actas o alumnado deberá presentar un traballo tutelado (50%) e presentarse a unha proba de resposta curta (50%). Se se considera conveniente, poderase respectar a nota obtida nestas dúas probas na 1ª edición das actas.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía básica

ARNTZ, R. e H. PICHT (1995): *Introducción a la terminología*.Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez.

CABRÉ, María Teresa (1993): *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.

CIAPUSCIO, Guiomar (2000): La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm

GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA (2011): *Manual de galego científico*.2a ed. Através editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María e Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2003): Neoloxismos na prensa galega en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos.

KUGUEL, Inés. (2000): "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm

LERAT, Pierre (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

PAVEL, Silvia e Dianne NOLET (2001): *Manual de terminología.* Canada. Translation Bureau Terminology and Standardization Directorate. http://publications.gc.ca/collections/collection_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf.

RODRÍGUEZ RIO, X. (2004): *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*.Santiago: Consello da Cultura Galega.

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO (2012): *Buscatermos.*

Recomendacións

Outros comentarios

As clases serán impartidas en lingua galega. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática				
Materia	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78942&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostelahttp://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78942&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Gramática e Discurso				
Materia	Gramática e Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78946&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cuestións Actuais da Gramática				
Materia	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Variación Lingüística				
Materia	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78948&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostelahttp://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78948&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Temas de Lingüística Contrastiva				
Materia	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andion, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Temas de lingüística contrastiva			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B18	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	saber	A1 A6 B16
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	saber	A1 B16
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	saber saber facer	A2 A6 A9 B18
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	saber facer	A6 A9 B16
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	saber facer	A4 A5 B16
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).	saber facer	A5 A6 B16 B18

Contidos
Tema
1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas
4. A fraseoloxía contrastiva
5. O contraste na aprendizaxe de linguas

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	10	40	50
Outros	10	5	15
Sesión maxistral	10	0	10

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Outros	Outras actividades avaliables (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Traballos tutelados	Cada un dos docentes resolverá, tamén individualmente, todas as dúbidas, problemas e distintos aspectos que xurdan na elaboración dos dous traballos titorizados.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70
Outros	Outras actividades avaliables (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).	20
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen.

Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliables do curso (incluídos os traballos titorizados).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

Bibliografía. Fontes de información

Abreu Vieira de Oliveira, Ester (2001), Del portugués al español. *Cultura e intercultura en la enseñanza del http://www.ub.es/filhis/culturele/abreu.html>.*

latina, francese, spagnola, tedesca, inglese, greca antica). Milano: Hoepli.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns.* Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española.* Madrid: Gredos.

del Instituto Cervantes de São Paulo, < Durão, Adja de A. B.(ed.) (2004): *Lingüística Contrastiva: teoria e prática*. Londrina: Moriá.

españoles aprendices brasileños, 2ª ed. Londrina: Eduel.

Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.

Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. *Lynx*, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.

Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper (1996): 100 paremias alemanas e as súas
Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

Gadre, Vasant G. (2006): La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero, *Actas del XXXV Simposio Internacionalde la Sociedad Española de Lingüística*, editadas por Milka Villayandre
http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas.htm, 643-653.

Gast, Volker (2013): Contrastive linguistics: theories and methods, en
unidades fraseolóxicas I. *Viceversa*, 1, 119-145.

fraseoloxía. Santiago: CIRP.

Olza Moreno, Inés (2005): Fraseología metafórica metalingüística entre español y francés actuales, en *Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*, ed. Cristina Mourón Figueroa e Teresa Moralejo Gárate, Santiago de Compostela: Universidade, 729-740.

Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego.* Vigo: Edicións do Cumio.

Rodríguez Guerra, Alexandre (no prelo): Los neologismos de la prensa en gallego e italiano, en Félix Córdoba, Ernesto X. González Seoane e Mª Dolores Sánchez Palomino (eds.): *Lexicografía románica. I. Perspectiva histórica*. Berlin: De Gruyter.

Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.

Santos Gargallo, Inés (1993): A*nálisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva*. Madrid: Síntesis.

Santos Gargallo, Isabel (2004): El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo, en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.

Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en* Os outros feirantes / Alţi târgoveţi*de Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.

Söhrman, Ingmar (2007): *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco/Libros.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Contacto de Linguas e as súas Consecuencias				
Materia	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cambio Lingüístico				
Materia	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=79044&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=79044&ano=64			

Competencias de titulación
Código

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación	
Descrición	Cualificación

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas Externas				
Materia	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicarase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Competencias de titulación	
Código	
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

(*)(*)	saber	A3
	saber facer	A5
		A7
		A8
		A9
		B4
		B5
		B6
		B7
		B8
		B9
		B10

Contidos

Tema	
Realización de prácticas externas nun entorno profesional Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.	As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo. As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Prácticas clínicas	140	0	140
Traballos tutelados	0	8	8
Outras	0	0	0

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Prácticas clínicas	O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballos tutelados	Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	X
Prácticas clínicas	X

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Prácticas clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.	50
Traballos tutelados	O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade.	50

Outros comentarios sobre a Avaliación

A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

-

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo Fin de Máster				
Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madureza científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor titor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B12	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)(*)	saber	A1
	saber facer	A5
	Saber estar / ser	A7
		A8
		A9
		B1
		B2
		B3
		B4
		B5
		B7
		B8
		B9
		B10
		B11
		B12
		B13
		B14
		B15
		B16
(*)(*)A1	saber	A1
A5	saber facer	A5
A7	Saber estar / ser	A7
A7		A9
A9		B1
B1,B2,B3,B4,B5,B7,B8,B9		B2
C1,C3,C4,C5,C6,C7,C8		B3
		B4
		B5
		B6
		B7
		B8
		B9
		B10
		B11
		B12
		B13
		B14

Contidos

Tema	
O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado.	AS materias podem ser obrigatorias ou optativas.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Outras	0	5	5
Outras	0	145	145

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición

Atención personalizada

Probas	Descrición
Outras	O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desarrollada, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Outras	O traballo só poderá ser presentado, defendido e avaliado se o alumno tiver superado os créditos restantes para a obtención do título. A avaliación realizaraa unha Comisión Avaliadora específica que deberá ser designada pola Comisión Académica do mestrado.	100

Outros comentarios sobre a Avaliación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións